

Trascrizione completa della lezione – Lezione 004

Adam: Dàjiā hǎo . Wǒ shì Adam .

Kirin: Dàjiā hǎo . Wǒ shì Kirin .

Adam: Benvenuti alla lezione 4 di ChineseLearnOnline.com. Oggi continueremo da dove ci siamo lasciati nella lezione 3 parlando di nazioni, nazionalità e loro lingue. Adesso tenteremo di mettere assieme quello che sappiamo sino ad ora. Sappiamo come dire “io sono” e sappiamo dire il nome di alcune nazioni. Con questo in mente, come direste “io sono americano?”

Kirin: Wǒ shì Měiguó rén .

Adam: Bene, spero l’abbiate compreso. Proviamone un’altro. Come chiedereste “sei cinese?”

Kirin: Nǐ shì Zhōngguó rén ma?

Adam: Come potete vedere, aggiungere il ma alla fine trasforma un’affermazione in una domanda. Oggi proveremo a rispondere a qualche domanda con risposta “sì” o “no”. Una importante caratteristica del cinese è che non c’è una parola per sì o no, per cui dovete seguire una sintassi particolare rispondendo a questo tipo di domande. Se volevate rispondere affermativamente “sì, io sono cinese”, avreste risposto con:

Kirin: Shì, wǒ shì Zhōngguó rén .

Adam: non ci sono nuove parole, come potete vedere. Rispondiamo affermativamente ripetendo il verbo della domanda- in questo caso il verbo “essere” o shì. Quindi la risposta qui significa “Sì, io sono cinese”. Proviamone un’altra. Chiedi se io sono canadese

Kirin: Nǐ shì Jiānádà rén ma?

Adam: volendo rispondere “sì” direste:

Kirin: Shì, wǒ shì Jiānádà rén .

Adam: Adesso imparerete la parola utilizzata per il negativo che e' molto semplice.

Kirin: Bù

Adam: Questo e' un tono discendente anche se a volte e' modificato in un tono ascendente secondo dove viene utilizzato

Kirin: Bù

Adam: Aggiungendo bù di fronte ad un verbo, lo negate, Poniamo la domanda “ sei inglese?”

Kirin: Nǐ shì Yīngguórén ma?

Adam: per rispondere negativamente direste:

Kirin: Bú shì . Wǒ bú shì Yīngguórén .

Adam: Sul nostro sito ChineseLearnOnline.com, nelle Premium notes della lezione 4 troverete molti altri esempi che utilizzano questa struttura. Adesso impariamo un paio di nuovi verbi. Il primo e'....

Kirin: Huì

Adam: Questo e' un tono discendente

Kirin: Huì

Adam: il verbo huì significa “ essere capaci di fare qualcosa”. Lo utilizzeremo tra breve. L'altro verbo che voglio introdurre e':

Kirin: Shuō

Adam: Questo e' un tono alto

Kirin: Shuō

Adam: il verbo shuō significa “ parlare”. Unendo questi due verbi otteniamo:

Kirin: Huì shuō

Adam:.....che significa “ saper parlare”. Con questo in mente, sapete indovinare il significato della domanda che segue?

Kirin: [Nǐ huì shuō Zhōngwén ma?](#)

Adam: Ancora?

Kirin: [Nǐ huì shuō Zhōngwén ma?](#)

Adam: Con un ma alla fine, sappiamo che quella e’ una domanda – ed in effetti la domanda traduce “ sai parlare cinese?”. Adesso, sapendo cio’ che sappiamo su come rispondere a questo tipo di domande, come rispondereste affermativamente a questa domanda?

Kirin: [Huì . Wǒ huì shuō Zhōngwén .](#)

Adam: E come rispondereste “ no, io non so parlare cinese?”

Kirin: [Bú huì . Wǒ bú huì shuō Zhōngwén .](#)

Adam: Forse, in quanto principianti, la vostra risposta attuale alla domanda “sai parlare cinese?” sarebbe “no”, ma noi speriamo di cambiarla col tempo. Per accrescere la vostra fiducia, forse vi piacerebbe rispondere “so parlare un poco”. Come diciamo “un poco”?

Kirin: [Yidiǎn](#)

Adam: Questo e’ un tono alto seguito da un tono discendente ascendente.

Kirin: [Yidiǎn](#)

Adam: Come direste “ io so parlare un poco”

Kirin: [Wǒ huì shuō yidiǎn .](#)

Adam: Ottimo, facciamo un po’ di pratica dei vocaboli che abbiamo imparato. Primo, vi chiederò di tradurre dall’inglese al cinese. Per favore provate da soli prima di ascoltare la risposta.

“Sei australiano?”

Kirin: [Nǐ shì Àozhōurén ma?](#)

Adam: No, sono americano

Kirin: [Bú shì](#) , [wǒ shì Měiguó rén](#) .

Adam: Parli francese?

Kirin: [Nǐ huì shuō Fàwén ma?](#)

Adam: No non parlo francese, io parlo inglese

Kirin: [Bú huì](#) . [Wǒ huì shuō Yīngwén](#) .

Adam: Bene. Adesso insegneremo la forma possessiva. Noi sappiamo come dire “io”

Kirin: [Wǒ](#)

Adam: e come diciamo “mio”?

Kirin: [Wǒ de](#)

Adam: Potete vedere come e’ facile. Aggiungete il tono neutro de e ottenete il possessivo. Allo stesso modo, per dire “tuo” possiamo dire:

Kirin: [Nǐ de](#)

Adam: Bene, penso che potete vedere come e’ facile e come estenderlo ad altri pronomi. Una lista piu’ dettagliata puo essere trovata nelle note della lezione 4 sul nostro sito web. Adesso sulla base di quanto avete imparato, cosa pensate che significhi la frase che segue?

Kirin: [Nǐ Zhōngwén shuō de hěn hǎo](#) .

Adam: Questo puo’ essere un poco complicato ma se guardate alla traduzione letterale potete immaginarlo. “tu parli cinese molto bene” . Fondamentalmente significa “ il tuo cinese e’ molto buono”. Potete usare la stessa costruzione per dire a qualcuno che il suo inglese e’ molto buono.

Anche se non e’ nostro obiettivo entrare troppo nel dettaglio della grammatica cinese, la ragione fondamentale perche’ diciamo “ tu cinese” e non “tuo cinese” e’ che quando ci sono occorrenze multiple di de in una frase, la prima e’ talvolta omessa. Per esempio in italiano potrei dire “il gatto del fratello di kirin” mentre in cinese diventerebbe “Kirin il gatto del fratello”. Poiche’ c’e’ gia’ un de dopo shuō , non e’ usato dopo nǐ .

Ripeto che il nostro approccio all'insegnamento su questo sito e' simile a come impariamo la nostra lingua madre semplicemente imitando i suoni che sentiamo attorno a noi ed imparando la grammatica andando avanti.

Adesso una nota di cultura, ho notato che anche se voi dite qualcosa di semplice in cinese, come xièxie nǐ , loro tendono ad entusiasinarsi e spesso vi faranno i complimenti nella maniera sopradetta. Per cui Kirin se questo succede, come inevitabilmente sara' se continuerete a seguire il nostro podcast, qual'e' la maniera migliore di rispondere?

Kirin: [Penso che potete semplicemente rispondere grazie. Xièxie .](#)

Adam: Ottimo. Adesso vediamo come se voleste dire a qualcuno “ Mi dispiace, il mio cinese non e' molto buono”. Primo, ci serve la parola per “mi dispiace”. E' in effetti la stessa parola che loro usano per “mi scusi”. Come lo diciamo Kirin?:

Kirin: [Duìbuqǐ .](#)

Adam: Così' sono in effetti tre parole. Le prime due usano un tono discendente e l'ultimo usa un tono discendente ascendente. Ascoltiamolo ancora.

Kirin: [Duìbuqǐ .](#)

Adam: Così' questo significa “mi dispiace” o “mi scusi”. Adesso per dire “il mio cinese non e' molto buono” avete tutto il vocabolario necessario. Vediamo se possiamo metterlo assieme.

Kirin: [Wǒ Zhōngwén shuō de bù hǎo .](#)

Adam: Ancora

Kirin: [Wǒ Zhōngwén shuō de bù hǎo .](#)

Adam: Ottimo, molte nuove parole e frasi oggi. Questo ci porta alla fine della lezione numero quattro di ChineseLearnOnline.com. Non vi preoccupate – rivedremo tutto nelle prossime lezioni Xièxiè dà jiā .

Kirin: [Zàijiàn .](#)

Traduzione a cura di G.D. - e.mail: info@medicoimpianti.it